شرکت چاپ و نشر بازرگانی	قرارداد حق الترجمه			شماره:
				تاریخ:
	شماره فرم:FCN01	شماره‌بازنگری : ۱	صفحه ۱ از ۱	پیوست: دارد

ماده ۱- طرفین قرارداد:

این قرارداد فی‌مابین شرکت چاپ و نشر بازرگانی به شماره ثبت **۸۸۳۸۹** و شناسه ملی **۱۰۱۰۱۳۲۷۹۶۹** به نمایندگی جناب آقای **یوسف حسن‌پورکارسالاری** با سمت مدیرعامل و رئیس هیأت‌مدیره شرکت، صادره از سوادکوه با شماره‌ملی ۲۲۵۹۸۹۲۷۳۶ و آقای **محمودفخیم ابوالفتحی** با سمت عضو هیأت‌مدیره شرکت، صادره از تهران با شماره‌ملی ۰۰۵۶۶۶۳۶۰۹ به نشانی: تهران، خ. کارگر شمالی، روبروی پارک لاله، نبش‌کوچه همدان، شماره ۱۲۰۴ که از این پس در این قرارداد به اختصار « **ناشر**» خوانده می‌شود از یک طرف و خانم **معصومه حسین زاده شهری** فرزند: قاسم با شماره ملی:۳۲۵۰۸۷۹۶۴۹ صادره از کرمانشاه به نشانی: تهران، ونک، میدان شیخ بهایی، دانشگاه الزهرا، گروه مدیریت، تلفن همراه: ۰۹۱۲۳۸۰۲۰۵۷ و خانم **فاطمه علیزاده** فرزند: ولی محمد با شماره ملی: ۰۰۱۹۷۹۰۵۹۷ صادره از تهران به نشانی: تهران، میرداماد، خ قدوسی، کوچه ۱۲ بهمن، پ ۲۵، ط۵، تلفن همراه: ۰۹۱۹۵۵۴۸۰۹۹ که در این قرارداد « **مترجم** » نامیده می‌شود از طرف دیگر، به شرح ذیل منعقد می‌گردد و طرفین متعهد به رعایت دقیق مفاد آن می‌باشند.

ماده ۲. موضوع قرارداد:

موضوع قرارداد عبارت است از چاپ و انتشار کتاب «روش‌های تحقیق مدیریت کسب وکار»(طبق‌مصوبه شماره(۱۶)، مورخ ۱۴۰۳/۱۱/۲۳کمیته نشر) که از این پس، اثر نامیده می‌شود.

ماده ۳- اسناد و مدارک قرارداد:

این قرارداد شامل اسناد و مدارک زیر است:

الف- شرایط عمومی قرارداد حق الترجمه ب- شرح خدمات

ماده ۴. مبلغ قرارداد و نحوه پرداخت:

۴-۱. مترجم مکلف است هزینه آماده‌سازی کتاب را که به مبلغ ۱۶۰،۰۰۰،۰۰۰ریال می‌باشد،به شماره کارت ۶۱۰۴-۳۳۷۴-۵۶۱۰-۱۶۸۰ و یا شماره شبا IR۱۷۰۱۲۰۰۲۰۰۰۰۰۰۸۷۶۲۹۰۷۵۹۵ به‌نام شرکت چاپ و نشر بازرگانی پرداخت نماید.

۴-۲. ناشر مکلف است در مقابل واگذاری حق چاپ اثر موضوع قرارداد، برای چاپ اول۱۲(دوازده) درصد از بهای پشت جلد از ناحیه فروش را پس‌از کسر مالیات و سایر کسورات قانونی به مترجم پرداخت نماید.

۴-۳. ناشر مکلف است پس‌از انتشار کتاب، یک درصد از تیراژ را در هربار چاپ به‌طور رایگان در اختیار مترجم قراردهد(تا سقف ۱۰ نسخه) و این تعداد غیر از حق‌الترجمه می‌باشد.

تبصره۱: زمان پرداخت حق‌الزحمه به مترجم بعد از فروش ۳۰۰ (سیصد) نسخه از کتاب انجام می‌گیرد.

ماده ۵. نشانی طرفین قرارداد:

نشانی طرفین همان است که در مقدمه این قرارداد درج شده است و طرفین متعهد می‌باشند که در طول اعتبار این قرارداد، هرگونه تغییر در نشانی پستی خود را کتبا به طرف مقابل اطلاع دهند. در غیر این صورت نامه‌های سفارشی که به نشانی اعلام شده ارسال شود، دریافت شده تلقی می‌گردد.

ماده ۶. نسخ قرارداد

این قرارداد در شش ماده و یک تبصره به انضمام اسناد و مدارک مندرج در ماده سه، که جزء لاینفک قرارداد بوده و از هر حیث تابع قوانین دولت جمهوری‌اسلامی‌ایران می‌باشد؛ در۳ نسخه تنظیم و به امضاء طرفین رسیده است که کلیه نسخ آن از اعتبار واحد برخوردارند. صحت مطالب این متن و اسناد و مدارک مربوطه، مورد تایید طرفین بوده و ایجاد هرگونه تغییرات در آن، با توافق کتبی، معتبر و متضمن تنظیم متمم یا الحاقیه خواهد بود.

شرکت (نام، امضا و تاریخ):		مترجم (نام، امضا و تاریخ):
یوسف حسن پور کارسالاری (مدیرعامل و رئیس هیأت مدیره)	محمودفخیم ابوالفتحی (عضو هیأت مدیره)	معصومه حسین‌زاده شهری Faleme

فاطمه علیزاده
۱۴۰۴/۱۲/۵

بانک ملی-معصومه حسین زاده شهری ۰۱۰۴۱۳۵۳۷۸۰۰۰
فاطمه علیزاده ۵۰۵۷۸۵۱۰۱۳۶۹۸۰۶۰